

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE**

**Direktiva Vijeća 92/13/EEZ od 25. februara 1992. za usklađivanje zakona, propisa i upravnih odredbi koje se odnose na primjenu pravila Zajednice o postupcima nabavke subjekata koji djeluju na području vodosnadbijevanja, energije, prevoza i telekomunikacija**

*Službeni list L 076, 23/03/1992 str. 0014-0020*

**Datumi:**

<b>DOKUMENT:</b>	<b>25/02/1992.</b>
<b>OBAVJEŠTENJE:</b>	<b>06/03/1993.</b>
<b>STUPANJE NA SNAGU:</b>	<b>06/03/1992. STUPANJE NA SNAGU NA DAN OBAVJEŠTENJA</b>
<b>PRESTANAK VAŽENJA:</b>	<b>99/99/9999</b>
<b>PRENOSA U NAC.ZAK.:</b>	<b>01/01/1993.: VIDI ČL.3</b>

**VIJEĆE EVROPSKIH ZAJEDNICA,**

Uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Evropske ekonomske zajednice, Posebno njegov Član 100a, uzimajući u obzir prijedlog Komisije(1), u saradnji s Evropskim parlamentom(2), uzimajući u obzir mišljenje Ekonomsko-socijalnog odbora(3), te budući da Direktiva Vijeća 90/531/EEZ-a od 17. septembra 1990. o postupcima nabavke subjekata koji djeluju na području vodosnadbijevanja, energije, prevoza i telekomunikacija(4) utvrđuje pravila postupka nabavke radi osiguravanja da potencijalni isporučitelji i ugovarači imaju pravednu mogućnost dodjele ugovora, ali ne sadrži nikakve posebne odredbe koje bi osiguravale njenu učinkovitu primjenu; budući da postojeći aranžmani i na nacionalnom nivou i na nivou Zajednice koji trebaju osigurati njenu primjenu nijesu uvijek odgovarajući; budući da bi nepostojanje učinkovitih pravnih sredstava ili njihova neadekvatnost mogli odvratiti preduzeca na području Zajednice da daju ponude; budući da, stoga, države članice moraju izmijeniti takvu situaciju; budući da se Direktiva Vijeća 89/665/EEZ-a od 21. decembra 1989. u usklađivanju zakona, propisa i upravnih odredbi koje se odnose na primjenu postupaka revizije dodjele ugovora o javnoj nabavci i javnim radovima(5) ograničava na postupke dodjele ugovora u okviru Direktive Vijeća 71/305/EEZ-a od 26. juli 1971 o usklađivanju postupaka dodjele ugovora o javnim radovima(6), posljednji puta izmijenjena Direktivom 90/531/EEZ-a, i Direktivom Vijeća 77/62/EEZ-a od 21. decembra 1976. koja se odnosi na postupke usklađivanja za dodjelu ugovora o javnim radovima(7), posljednji puta izmijenjena Direktivom 90/531/EEZ-a; budući da otvaranje konkurencije za nabavke u spomenutim područjima u okviru Zajednice podrazumijeva prihvatanje odredbi koje trebaju osigurati odgovarajuće postupke kontrole dobavljačima ili ugovaračima u slučaju kršenja relevantnog prava Zajednice ili nacionalnih propisa koji primjenjuju to pravo; budući da je nužno osigurati značajno povećanje jamstava za transparentnost i nepostojanje diskriminacije, te budući da su u svrhu osiguravanja konkretnih rezultata potrebna učinkovita i brza pravna sredstva;

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE**

buduci da treba uzeti u obzir posebnu prirodu određenih pravnih naloga davanjem ovlaštenja državama članicama da biraju između uvođenja različitih ovlaštenja koje se daju tijelima za reviziju, a koje imaju iste učinke;

buduci da jedna od opcija uključuje pravo direktnog intervenisanja u postupke nabavke roba od strane tijela s ugovornim ovlaštenjima njihovim ukidanjem ili otklanjanjem odluka ili diskriminatornih klauzula u dokumentima ili publikacijama;

buduci da druga opcija omogućava učinkovit indirektan pritisak na tijela s ugovornim ovlaštenjima kako bi ih se prisililo da otklone svako kršenje ili kako bi ih se spriječilo da djeluju u smislu kršenja, te kako bi se spriječilo nanošenje povrede;

buduci da uvijek mora postojati mogućnost zahtjeva za odštetom;

buduci da u slučaju postojanja zahtjeva za odštetom u vezi troškova pripremanja ponude ili sudjelovanja u postupku dodjele, osoba koja traži naknadu troškova, ne treba dokazivati da bi joj ugovor bio dodijeljen da do kršenja nije došlo;

buduci da tijela s ugovornim ovlaštenjima koja udovoljavaju pravilima o nabavci to na odgovarajući način objavljuju ; buduci da to zahtijeva reviziju postupaka nabavki i postupanja tijela s ugovornim ovlaštenjima od strane nezavisnih osoba;

buduci da je u tu svrhu potreban sistem procjene pouzdanosti na osnovu kojeg će se dati izjava o ispravnoj primjeni propisa o nabavci što treba biti objavljeno u Službenom listu Evropskih zajednica;

buduci da tijela s ugovornim ovlaštenjima moraju imati mogućnost poslužiti se, ako žele, sistemom procjene pouzdanosti; buduci da im države članice moraju to omogućiti; buduci da one to čine ili tako da same uspostave takav sistem ili da dopuste da se tijela s ugovornim ovlaštenjima posluže sistemom procjene pouzdanosti koji je ustanovila druga država članica; buduci da one mogu prenijeti zadatak izvođenja provjere na osnovu sistema procjene pouzdanosti osobama, strukama ili osoblju institucija; buduci da je potrebna fleksibilnost pri uvođenju takvog sistema garantovana utvrđivanjem nužnih zahtjeva za isti u ovoj Direktivi; buduci da operativne pojedinosti trebaju biti utvrđene Evropskim normama na koje se ova Direktiva odnosi; buduci da će države članice morati odrediti operativne pojedinosti prije donošenja pravila sadržanih u Evropskim normama, ili zajedno s njima; buduci da, ako poduzeca ne traže reviziju, neka kršenja možda uopšte neće biti otklonjena, ako se ne primijeni posebni mehanizam;

buduci da, u skladu s tim, Komisija, kada smatra da je došlo do jasnog i nedvosmislenog kršenja tokom postupka dodjele ugovora, mora biti u mogućnosti na to ukazati nadležnim vlastima države članice i tijelima s ugovornim ovlaštenjem o kojem se radi, u svrhu preduzimanja odgovarajućih koraka radi što bržeg otklanjanja kršenja;

buduci da je potrebno osigurati mogućnost mirenja na nivou zajednice kako bi se sporazumno riješile nesuglasice;

buduci da primjenu ove Direktive u praksi treba provjeriti zajedno s Direktivom 90/531/EEC na osnovu informacija koje trebaju pribaviti države članice u pogledu funkcioniranja nacionalnih postupaka revizije;

buduci da ova Direktiva mora stupiti na snagu istovremeno s Direktivom 90/531/EEC;

buduci da je ispravno da Kraljevina Španija, Republika Grčka i Republika Portugalija dobiju odgovarajuće dodatno razdoblje prenosa ove Direktive u

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE**

nacionalno zakonodavstvo, uzevši u obzir datume primjene Direktive 90/531/EEC u tim zemljama,

**USVAJA OVU DIREKTIVU:**

**POGLAVLJE I Pravna sredstva na nacionalnom nivou**

**Clan 1**

1. Države članice preduzimaju mjere koje su nužne radi osiguravanja da će odluke koje donose ugovorne strane biti produktivno razmotrene, a narocito da će to biti učinjeno što je brže moguće u skladu s uslovima utvrđenim u narednim članovima, posebno u Clanu 2 (8) iz razloga što su takve odluke prekršile pravo Zajednice s područja nabavke ili nacionalne propise kojima se primjenjuje to pravo u vezi s:

(a) postupcima dobijanja ugovora koji spadaju pod djelokrug Direktive Vijeća broj 90/531/EEC; i

(b) ispunjenja Clana 3 (2) (a) te Direktive u vezi s ugovornim stranama na koje se ta odredba odnosi.

2. Države članice su dužne osigurati da ne postoji diskriminacija među preduzecima koja mogu podnijeti tužbu zbog kršenja u kontekstu postupka dodjele ugovora kao rezultat razlike koju ova Direktiva proizvodi između nacionalnih propisa koji primjenjuju pravo Zajednice i drugih nacionalnih propisa.

3. Države članice su dužne osigurati dostupnost postupaka revizije prema iscrpnim propisima koje utvrde države članice svakoj osobi koja je ili je bila zainteresovana za dobijanje posebnog ugovora i koja se izlaže ili se izložila riziku štete nanijete navodnim kršenjem. Posebno treba reci da države članice mogu tražiti da osoba koja traži provjeru prethodno obavijesti tijelo s ugovornim ovlašćenjima o navodnom kršenju i svojoj namjeri da zatraži reviziju.

**Clan 2**

1. Države članice su dužne osigurati da mjere preduzete radi postupaka revizije iz Clana 1 uključuju odredbu o ovlašćenjima:

ili

(a) preduzimanja, što je prije moguće i na osnovu interlokutornog postupka, privremene mjere s ciljem otklanjanja navodnog kršenja ili sprecavanja dalje povrede interesa o kojima se radi, uključujući mjere ukidanja ili jamstva za ukidanje postupka dodjele ugovora ili primjene bilo kakve odluke koju donosi tijelo s ugovornim ovlašćenjima; i

(b) otklanjanja ili osiguranja otklanjanja odluka donijetih na nezakonit način, uključujući uklanjanje diskriminisajucih tehnickih, ekonomskih ili finansijskih specifikacija u odluci o ugovoru, periodicnih obavijesti o nakani, obaviještenja o postojanju sistema kvalifikacija, raspisivanja javnog nadmetanja, ugovorne dokumentacije ili bilo kojih drugih dokumenata koji se odnose na postupak dodjele ugovora;

ili

(c) preduzimanja, što je prije moguće, i po mogućnosti kroz interlokutorni postupak, te ako je moguće pravomocnog postupka o biti i mjerama osim onih koje su navedene u tackama (a) i (b), s ciljem ispravljanja svakog utvrđenog kršenja te sprijecavanja povrede interesa; i posebno, izdavanjem naloga za placanje određene svote u slucajevima kada kršenje nije otklonjeno ili sprijeceno. Države članice mogu izabrati ovaj put bilo za sva tijela s ugovornim ovlašćenjima ili za pojedine kategorije tijela s ugovornim ovlašćenjem

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE**

definisanih na temelju objektivnih kriterijuma, nastojeći u svakom slučaju sačuvati učinkovitost mjera donijetih radi sprečavanja povrede nanijete određenim interesima;

(d) i, u oba gore navedena slučaja, dodjeljivanje odštete osobama kojima je nanijeta šteta kršenjem. Ako se odšteta potražuje s obrazloženjem da je odluka donijeta na nezakonit način, države članice mogu osigurati, ako je to u skladu s njihovim internim pravnim sistemom, u okviru kojeg postoje tijela koja u tu svrhu imaju odgovarajuće ovlaštenje, da će se osporavana odluka ukinuti ili proglasiti nezakonitom.

2. Ovlasti iz stava 1 mogu se prenijeti na posebna tijela odgovorna za različite aspekte postupka revizije.

3. Postupci revizije ne moraju sami po sebi imati automatsko suspenzivno dejstvo na postupke dodjele ugovora na koji se odnose.

4. Države članice mogu osigurati da, prilikom razmatranja da li treba naložiti privremene mjere, odgovorno tijelo uzme u obzir izgledne posljedice mjera za sve interese koji bi mogli biti povrijeđeni, kao i za javni interes, te mogu donijeti odluku o posezanju za takvim mjerama kada bi negativne posljedice mogle premašiti prednosti. Odluka da se ne donesu privremene mjere ne dovodi u pitanje bilo koji drugi zahtjev osobe koja traži donošenje mjera.

5. Svota koju treba platiti u skladu sa stavom 1 (c) treba biti dovoljno visoka da odvrati tijelo s ugovornim ovlaštenjem od daljnjeg kršenja. Plaćanje te svote može uslijediti zavisno o konačnoj odluci o tome da li je do kršenja stvarno došlo.

6. Učinci ostvarivanja ovlaštenja iz stava 1 o ugovoru zaključenom nakon njegove dodjele određuju se na temelju nacionalnog prava. Dalje, osim u slučaju kada odluku treba ukinuti prije dodjeljivanja odštete, država članica može osigurati da, po zaključivanju ugovora nakon njegove dodjele, ovlašti tijelo koje je odgovorno za postupke provjere budu ograničene na dodjeljivanje odštete svakoj osobi kojoj je nanijeta šteta takvim kršenjem.

7. Kod zahtjeva za odštetom koja se odnosi na troškove pripreme ponude ili učestvovanja u postupku dodjele, od osobe koja podnosi zahtjev traži se da dokaže kršenje prava Zajednice na području nabavke roba i usluga ili nacionalnih propisa koji primjenjuju to pravo, s napomenom da je imala velike izgledne dobiti ugovor da nije došlo do povrede koja je uticala na dobijanje ugovora.

8. Države članice su dužne osigurati, da će odluke koje donesu tijela odgovorna za postupke revizije, biti produktivno sprovedena.

9. Budući da tijela odgovorna za postupke revizije nisu pravosudne naravi, nužno je pismeno obrazloženje njihove odluke. Nadalje, u takvoj je situaciji potrebno osigurati jamstvo za postupke kojima će sve nezakonite mjere koje je preduzelo tijelo zaduženo za reviziju ili će propust u izvršenju njemu povjerenih ovlaštenja biti predmetom sudske revizije ili revizije nekog drugog tijela kao što je sud ili sudište u smislu Clana 177 Sporazuma, neovisno i od tijela s ugovornim ovlaštenjem i tijela zaduženog za reviziju.

Članovi nezavisnog tijela iz gornjeg stava imenuju se i razrješavaju pod istim uslovima kao i članovi pravosuđa od strane organa vlasti odgovornog za njihovo imenovanje, trajanje mandata i razrješenje. U najmanju ruku će Predsjednik tog nezavisnog tijela imati iste zakonske i stručne kvalifikacije kao i predstavnici pravosuđa. To nezavisno tijelo donosi odluke na temelju

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE**

postupka u kojem se saslušavaju obje strane, i te su odluke, na temelju sredstava koja utvrđuje svaka država članica, pravno obvezujuće.

### **POGLAVLJE 2 Procjena pouzdanosti**

#### **Clan 3**

Države članice daju tijelima s ugovornim ovlaštenjem mogućnost pristupa sistemu procjene pouzdanosti u skladu s Clanovima 4 do 7.

#### **Clan 4**

Tijela s ugovornim ovlaštenjem mogu postupke dodjele ugovora i postupanja u okviru djelokruga Direktive 90/531/EEZ-a podvrgavati povremenoj provjeri s ciljem dobivanja potvrde da su u datom trenutku ti postupci i postupanja u skladu s pravom Zajednice s obzirom na dodjelu ugovora i s nacionalnim propisima koji primjenjuju to pravo.

#### **Clan 5**

1. Revizori su dužni dostaviti tijelu s ugovornim ovlaštenjem pismenu obavještenje o rezultatima revizije. Prije nego što tijelu s ugovornim ovlaštenjem dostave obavještenje iz Clana 4, revizori se moraju uvjeriti da su otklonjene sve eventualne nepravilnosti u okviru postupaka dodjele i da su preduzete mjere protiv ponavljanja tih nepravilnosti.

2. Tijela s ugovornim ovlaštenjima, nakon što dobiju revizorsku ocjenu, mogu u obavještenju objavljenom u Službenom listu Evropskih zajednica u skladu s Clanovima 16 do 18 Direktive 90/531/EEZ-a uključiti i sljedeću izjavu: "Ugovorna strana je primila revizorsku ocjenu u skladu s Direktivom Vijeća 92/13/EEZ-a da su .....njezini postupci dodjele bili u skladu s pravom Zajednice i nacionalnim propisima koji primjenjuju to pravo."

#### **Clan 6**

1. Revizori moraju biti potpuno nezavisni s obzirom na tijela s ugovornim ovlaštenjima i krajnje objektivni u izvršavanju svojih dužnosti. Dužni su osigurati odgovarajuća jamstva o potrebnim stručnim kvalifikacijama i iskustvu.

2. Države članice mogu navesti osobe, struke ili institucije za čije osoblje, pozvano da izvrši poslove revizije, smatraju da ispunjava zahtjeve iz stava 1. U tu svrhu, države članice mogu zahtijevati stručne kvalifikacije, u najmanju ruku na nivou visokoškolske diplome u smislu Direktive 89/48/EEZ-e(8) koju smatraju odgovarajućom ili koja pokazuje da određeni ispiti stručnosti, organizovani ili priznati od strane države, pružaju takva jamstva.

#### **Clan 7**

Odredbe Clanova 4,5 i 6 smatraju se neophodnim zahtjevima za stvaranjem Evropskih normi procjene pouzdanosti.

### **POGLAVLJE 3 Korektivni mehanizmi**

#### **Clan 8**

1. Komisija se može pozvati na postupke koje predviđa ovaj Clan ako, prije zaključenja ugovora, utvrdi da je došlo do jasnog i nedvosmislenog kršenja odredbi Komisije s područja nabavke roba i usluga tokom postupka dodjele ugovora u okviru djelokruga Direktive 90/531/EEZ-a ili u vezi s Clanom 3 (2) (a) iste Direktive u slučaju tijela s ugovornim ovlaštenjima na koja se ta odredba odnosi.

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE**

2. Komisija će obavijestiti države članice i tijelo s ugovornim ovlaštenjem o razlozima koji su ga naveli da zaključi da je povreda jasna i nedvosmislena povreda te da zahtijeva njezino otklanjanje odgovarajućim sredstvima.

3. U roku od 30 dana od primanja obavještenja iz stava 2, države članice o kojima je riječ će Komisiji dostaviti:

(a) potvrdu o tome da je povreda otklonjena; ili

(b) obrazloženje o tome zašto nije došlo do otklanjanja; ili

(c) obavještenje u smislu da je postupak o dodjeli ugovora otkazan ili od strane tijela s ugovornim ovlaštenjem na njegovu vlastitu inicijativu ili na temelju ovlaštenja utvrđenih u Clanu 2 (1) (a).

4. Obrazloženje u skladu sa stavom 3 (b) može se uz ostalo oslanjati da činjenicu da je navodno kršenje već predmetom postupka sudske revizije ili revizije prema Clanu 2 (9). U tom slučaju će država članica obavijestiti Komisiju o rezultatima tih postupaka čim isti budu poznati.

5. Ako je dato obavještenje da je postupak dodjele ugovora odložen u skladu sa stavom 3 (c), država članica o kojoj je riječ će obavijestiti Komisiju kada je obustava ukinuta ili kada je započeo drugi postupak ugovaranja koji se u cjelini ili djelimično odnosi na isti predmet. To će novo obavještenje potvrditi da je utvrđena povreda otklonjena ili će uključiti obrazloženje o tome zašto nije uslijedilo otklanjanje.

### **POGLAVLJE 4 Mirenje**

#### **Clan 9**

1. Osoba koja ima ili je imala interes dobiti posebni ugovor koji spada pod djelokrug Direktive 90/531/EEC i koja, u odnosu na postupak dodjele tog ugovora smatra da joj je nanijeta nepravda ili je izložena riziku od nepravde nanijete navodnom povredom prava Zajednice na području nabavke ili nacionalnih propisa koji primjenjuju to pravo, može zahtijevati primjenu postupka mirenja iz Clana 10 i 11.

2. Zahtjev iz stava 1 podnosi se u pisanom obliku Komisiji ili nacionalnim vlastima navedenim u Dodatku. Te vlasti će najhitnije uputiti zahtjev Komisiji.

#### **Clan 10**

1. Ako Komisija smatra, na temelju zahtjeva iz Clana 9, da se spor odnosi na ispravnu primjenu prava Zajednice, zatražiti će od tijela s ugovornim ovlaštenjem da izjavi da li je voljan učestvovati u postupku mirenja. Ako tijelo s ugovornim ovlaštenjem odbije učestvovati, Komisija će informisati osobu koja je podnijela zahtjev da postupak ne može započeti. Ako se tijelo s ugovornim ovlastima složi, primjenjuju se stavovi 2 do 7.

2. Komisija predlaže, što je hitnije moguće, miritelja s popisa nezavisnih osoba koje su ovlaštene za taj posao. Taj popis sastavlja Komisija nakon konsultacija sa Savjetodavnim odborom za javne ugovore, ili u slučaju subjekata s pravom ugovaranja, aktivnosti koje su definisane u Clanu 2(2) (d) Direktive 90/531/EEC, nakon konsultacija sa Savjetodavnim odborom za nabavke s područja telekomunikacija.

Svaka strana u postupku mirenja izjavljuje da li prihvata miritelja te određuje dodatnog miritelja. Miritelji mogu pozvati ne više od dvije druge osobe u ulozi eksperata koji će ih savjetovati u njihovom radu. Stranke u postupku mirenja i Komisija mogu odbiti eksperta kojeg su pozvali miritelji.

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE**

3. Miritelji ce osobi koja traži primjenu postupka mirenja, tijelu s ugovornim ovlašćenjem i svakom drugom kandidatu ili ponudacu koji sudjeluje u postupku dodjele ugovora, pružiti mogućnost zastupanja u tom predmetu usmeno ili pismeno.
4. Miritelji ce pokušati postici, što je prije moguće, sporazum između stranaka koji je u skladu s pravom Zajednice.
5. Miritelji podnose Komisiji izvještaj o svojim nalazima i o postignutim rezultatima.
6. Osoba koja podnosi zahtjev za postupak mirenja i tijelo s ugovornim ovlašćenjem imaju pravo u bilo koje vrijeme prekinuti postupak.
7. Osim ako strane ne odluče drugačije, osoba koja podnosi zahtjev za postupak mirenja i tijelo s ugovornim ovlašćenjem odgovaraju za vlastite troškove. Osim toga, svaka strana snosi pola troškova postupka što isključuje troškove stranaka zaduženih za intervenisanje.

### **Clan 11**

1. Kada u odnosu na posebni postupak dodjele ugovora zainteresovana osoba prema Clanu 9 , koja nije osoba koja traži postupak mirenja, vodi sudski postupak revizije ili drugi postupak preispitivanja u okviru značenja ove Direktive, tijelo s ugovornim ovlašćenjem ce o tome izvijestiti miritelje. Oni su dužni obavijestiti osobu da je podniet zahtjev za postupak mirenja i pozvati je da se u određenom roku izjasni da li pristaje učestvovati u postupku. Ako osoba odbije učestvovati, miritelji mogu odluciti, ako je potrebno vecinom, da se prekida postupak mirenja, ako smatraju da je učestvovanje osobe nužno radi rješavanja spora. O svojoj odluci ce obavijestiti odbor i saopštiti mu razloge.

2. Postupak pokrenut u skladu s ovim Poglavljem ne ide na štetu:

(a) bilo kojeg djelovanju koje Komisija ili neka država članica mogu preduzeti u skladu s Clanovima 169 ili 170 Ugovora ili temeljem Poglavlja 3 ove Direktive;

(b) prava osoba koje traže postupak mirenja, tijela s ugovornim ovlašćenjem ili bilo koje druge osobe.

**POGLAVLJE 5 Završne odredbe**

### **Clan 12**

1. Najviše cetri godine nakon podnošenja ove Direktive, Komisija, u dogovoru s Savjetodavnim odborom za javne ugovore, preispituje način na koji se primjenjuju odredbe ove Direktive, a posebno korišćenje Evropskih normi i, ako je potrebno, daje prijedloge izmjena i dopuna.

2. Prije 1. marta svake godine, države članice dostavljaju Komisiji informacije o funkcionisanju nacionalnih postupaka provjere tokom prethodne kalendarske godine. Način informisanja utvrđuje Komisija u dogovoru s Savjetodavnim odborom za javne ugovore.

3. U slucaju stvari koje se odnose na tijela s ugovornim ovlašćenjem a cije su aktivnosti definisane u Clanu 2(2) (d) Direktive 90/531/EEZ, Komisija ce takođe konsultovati Savjetodavni odbor o nabavkama s područja telekomunikacija.

### **Clan13**

## **RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE**

1. Države članice će prije 1. januara 1993. preduzeti mjere koje su potrebne za poštovanje ove Direktive. Kraljevina Španjka će preduzeti te mjere najkasnije do 30. juna 1995. Republika Grčka i Republika Portugal će preduzeti te mjere najkasnije do 30. juna 1997. O tome će odmah obavijestiti Komisiju.

Kada države članice usvoje potrebne mjere, pozivaju se i na ovu Direktivu ili će to učiniti prilikom njenog službenog objavljivanja. Nacine takvog pozivanja utvrđuju države članice.

2. Države članice donose mjere iz stavka 1 istog dana kad i one utvrđene Direktivom 90/531/EEZ).

3. Države članice će Komisiji dostaviti tekst glavnih odredbi nacionalnog prava koje usvajaju u području na koje se odnosi ova Direktiva.

### Clan 14

Ova Direktiva je namijenjena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu, 25. februara 1992.

Za Vijeće

Predsjednik

Vitor MARTINS

(1) Sl. list No. C 216, 31.08.1990, str. 8; i Sl. list No. C 179, od 10th

(1) SL br. C 216, 31.8.1990., str.8; i SL br. 179, 10.7.1991., str. 8.

(2) SL br. C 106, 22.4.1991., str. 82 i SL br. C 39, 17.2.1992.

(3) SL br. C 60, 8.3.1991., str. 16.

(4) SL br. L 297, 29.10.1990., str. 1.

(5) SL br. L 395, 30.12.1989, str. 33.

(6) SL br. L 185, 16.8.1971.,str. 5.

(7) SL br. L 19, 24.1.1989., str. 16.

### DODATAK

Moguće je obratiti se nacionalnim vlastima kojima se upućuju zahtjevi za primjenom postupka mirenja iz Clana 9.

Belgium Services du Premier Ministre

Diensten Van de Eerste Minister

Ministère de Affaires économiques

Ministerie van Economische Zaken

Denmark Industri- og Handelsstyrelsen (ugovori o nabavkama)

Boligsministeriet (ugovori o radovima)

Germany Bundesministerium fuer Wirtschaft

Greece Ypoyrgeio Viomichanias, Energeias kai Technologias

Ypoyrgeio Emporioy Ypoyrgeio Perivallontos, Chorotaxias kai Dimosion Ergon

Spain Ministerio de Economía y Hacienda

France Commission centrale des marchés

Ireland Department of Finance

Italy Presidenza del Consiglio dei Ministri Politiche Comunitarie

Luxembourg Ministère des travaux publics

Netherlands Ministerie van Economische Zaken

Portugal Conselho de mercados de obras publicas e particulares

United Kingdom HM Treasury